



PLASTICIENS VOLANTS

# L'étranger

Voyage en Absurdie

*The Stranger - Voyage to Absurdia*

Spectacle en création, disponible à partir du mois de **Mai 2025**. *Show in production, available starting **May 2025**.*



[www.plasticiensvolants.com](http://www.plasticiensvolants.com)

**« La grandeur et la petitesse n'existent pas,  
ce n'est qu'une question de comparaison et de contexte. »**

*Les Voyages de Gulliver, roman de Jonathan Swift, Livre 2 « Les Voyages à Brobdingnag »*

**« I am sure the philosophers are in the right,  
when they tell us that nothing is great or little otherwise than by comparison. »**

*Gulliver's Travels, novel by Jonathan Swift, Book 2 «A Voyage to Brobdingnag»*

## Résumé du spectacle

Dans un monde où tout est question de point de vue, « L'étranger - Voyage en Absurdie » explore la rencontre avec l'inconnu. Ce voyage poétique et satirique, librement inspiré des \*Voyages de Gulliver\* de Jonathan Swift, est une réflexion sur la migration, l'acceptation et l'intégration de l'autre dans nos sociétés.

## Summary of the Show

*In a world where everything is a matter of perspective, «The Stranger - Voyage to Absurdia» explores the encounter with the unknown. This poetic and satirical journey, loosely inspired by Jonathan Swift's Gulliver's Travels, reflects on migration, acceptance, and the integration of others into our societies.*

## Note de Marc Étienne, directeur artistique

« L'étranger - Voyage en Absurdie » est né de l'envie de proposer un regard décalé sur la migration et l'acceptation de l'autre à travers une approche poétique et satirique. La notion de personne étrangère, qu'elle soit migrante, exilée ou simplement « différente », est au cœur de nos sociétés modernes. Ce spectacle est un miroir où chacun et chacune peut se reconnaître, que l'on observe ou qu'on soit observé.

## Note from Marc Étienne, Artistic Director

*«The Stranger - Voyage to Absurdia» was born from the desire to offer a skewed perspective on migration and the acceptance of others through a poetic and satirical approach. The notion of the foreign person, whether they are a migrant, an exile, or simply «different,» lies at the heart of our modern societies. This show serves as a mirror where everyone can see themselves, whether we are the observers or the observed.*



## Intention artistique

Notre spectacle propose une revisite contemporaine des thèmes abordés par Jonathan Swift dans « Les voyages de Gulliver », Livre 1, Voyage à Lilliput.

Cette histoire est une satire fantaisiste de l'Angleterre et de la France du XVIIIe siècle, dans laquelle Jonathan Swift utilise les contrastes de taille pour critiquer et parodier les vanités et les normes sociales.

Elle est aussi un pamphlet contre les mécanismes pervers du pouvoir, les calculs politiques et le fonctionnement partial de la justice.

Rappelons-nous que le docteur et chirurgien, Lemuel Gulliver, est un naufragé que le peuple Lilliputien découvre échoué et inanimé sur une plage. Ce point de départ n'est pas sans résonner avec notre actualité migratoire.

Les Lilliputiens, par peur de l'inconnu, le ligaturent et le blessent de leurs flèches. Ce phénomène de peur de l'autre est central. Au fil de l'histoire, Gulliver gagne leur confiance en les aidant, notamment lors d'une attaque de la flotte ennemie mais aussi par un acte héroïque, où il éteint de son urine un incendie menaçant la reine. Ce passage fait écho au sauvetage d'un enfant par un migrant sans papier à Paris en 2018, soulignant l'apport positif des étrangers à une société.

Nous avons la volonté de traiter du respect des différences, du respect de l'autre, de la peur de l'autre, des préjugés, mais aussi d'avoir un regard critique et satirique sur le fonctionnement de nos sociétés.

**Ce spectacle interroge la notion d'étranger à travers le prisme de l'absurde. Par le biais de situations extravagantes et de personnages décalés, nous plongeons le public dans un univers où tout semble à la fois familier et étranger.**



## Artistic intention

*Our show offers a contemporary reinterpretation of the themes addressed by Jonathan Swift in Gulliver's Travels, Book 1, Voyage to Lilliput.*

*This story is a whimsical satire of 18th-century England and France, where Swift uses contrasts of size to criticize and parody societal vanities and norms. It also serves as a pamphlet against the perverse mechanisms of power, political maneuvering, and the biased workings of justice.*

*Recall that Dr. Lemuel Gulliver is a shipwrecked man discovered lifeless on a beach by the Lilliputian people. This starting point resonates with our current migration issues. Out of fear of the unknown, the Lilliputians bind him and wound him with their arrows. This phenomenon of fear of the other is central. Throughout the story, Gulliver earns their trust by helping them, notably during an attack by an enemy fleet, as well as through a heroic act where he extinguishes a fire threatening the queen with his urine. This moment echoes the rescue of a child by an undocumented migrant in Paris in 2018, highlighting the positive contributions of foreigners to society.*

*We aim to address the respect for differences, the respect for others, the fear of the other, and prejudice, while also offering a critical and satirical perspective on the functioning of our societies.*

**This show interrogates the notion of the stranger through the lens of the absurd. Through extravagant situations and quirky characters, we immerse the audience in a universe where everything feels both familiar and foreign.**



## Scénario résumé

Dans une ambiance sonore évocatrice de la mer, des Lilliputiens découvrent le corps immense de Gulliver, un géant inconnu. Curieux et perplexes, ils s'affairent autour de lui, le mesurant et l'observant, tandis que Léon, un commentateur de média Lilliputien, présente cet événement exceptionnel avec un mélange d'excitation et d'appréhension.

Lorsque Gulliver se réveille et lève un bras, la panique s'installe parmi les Lilliputiens. La Reine, qui apparaît au balcon du palais, s'interroge sur ce géant. Elle exprime immédiatement ses craintes et ordonne qu'il soit capturé, le considérant comme une menace. Une armée ridicule enrôle le public pour transporter Gulliver au palais, où il est ligoté sur ordre de la Reine.

Le tribunal, représenté par un Juge fantoche, se réunit pour décider du sort de Gulliver, mais son discours absurde et verbeux ne fait qu'endormir l'assemblée. Dans un moment de chaos, une alerte d'incendie retentit au palais, provoquant une panique générale. Gulliver, jusqu'alors considéré comme un danger, se dresse et, dans un acte aussi héroïque que grotesque, éteint le feu de son urine.

À travers une série de rebondissements comiques et dramatiques, la Reine, confrontée à sa propre bêtise, finit par déclarer Gulliver citoyen d'honneur, célébrant son intégration dans la communauté Lilliputienne. La foule exulte dans une danse joyeuse, mais alors que tout semble bien se terminer, Gulliver s'élève et s'envole, laissant le public perplexe.

Dans son envol, il laisse derrière lui une lettre qui remet en question l'idée d'héroïsme et d'accueil, interrogeant les Lilliputiens sur leur propre humanité. Ce spectacle ludique, mêlant comédie et réflexion, soulève des questions sur l'acceptation de l'autre et les jugements hâtifs, tout en maintenant un ton à la fois léger et poignant.



## Scenario summary

*In a soundscape evocative of the sea, the Lilliputians discover the immense body of Gulliver, an unknown giant. Curious and perplexed, they bustle around him, measuring and observing, while Léon, a Lilliputian media commentator, presents this exceptional event with a mix of excitement and apprehension.*

*When Gulliver awakens and raises an arm, panic ensues among the Lilliputians. The Queen, appearing on the palace balcony, questions this giant. She immediately expresses her fears and orders him to be captured, viewing him as a threat. A ridiculous army enlists the audience to transport Gulliver to the palace, where he is bound at the Queen's command.*

*The court, represented by a puppet Judge, gathers to decide Gulliver's fate, but his absurd and verbose speech only lulls the assembly to sleep. In a moment of chaos, a fire alarm rings out in the palace, causing general panic. Gulliver, previously seen as a danger, rises and, in an act as heroic as it is grotesque, extinguishes the fire with his urine.*

*Through a series of comedic and dramatic twists, the Queen, confronted with her own foolishness, eventually declares Gulliver an honorary citizen, celebrating his integration into the Lilliputian community. The crowd rejoices in a joyful dance, but just as everything seems to end well, Gulliver rises and flies away, leaving the audience perplexed.*

*In his ascent, he leaves behind a letter that questions the ideas of heroism and welcome, prompting the Lilliputians to reflect on their own humanity. This playful show, blending comedy and contemplation, raises questions about the acceptance of others and hasty judgments, all while maintaining a tone that is both lighthearted and poignant.*



## Mise en scène et scénographie

« L'étranger, Voyage en Absurdie » déploie une scénographie spectaculaire sur un espace de jeu au minimum de 50 m x 60 m, où chaque élément, chaque personnage contribue à la création d'un univers surréaliste.

Au centre de cette mise en scène grandiose, **Gulliver**, un personnage volant articulé, incarne l'étranger, l'observateur perdu dans un monde dont les règles lui échappent. Grâce à un travail minutieux d'articulation et de mouvement, Gulliver devient un être vivant, porteur d'émotions et de réflexions profondes. Le public est instantanément fasciné par cette figure flottante, qui survole la scène avec grâce, tout en étant confronté à l'étrangeté et à l'incompréhension de l'univers qui l'entoure.

En haut d'une tour monumentale, **la Reine**, incarnée par une comédienne, surplombe l'action. Drapée dans une robe extravagante, véritable prolongement de la tour, elle domine la scène de toute sa hauteur, symbolisant l'autorité absurde et intouchable de ce monde. Son personnage, à la fois imposant et burlesque, contraste avec l'humanité fragile de Gulliver, accentuant le décalage entre pouvoir et vulnérabilité.

**Le Juge**, quant à lui, incarne la caricature de l'autorité grotesque. Son énorme chapeau, disproportionné par rapport à son corps, évoque à lui seul l'absurdité des institutions et des jugements dans ce monde fantasque. Le personnage est à la fois risible et inquiétant, une figure de la démesure qui se fond dans cet univers de contrastes.

Enfin, **Léon**, le commentateur, guide le public à travers cette odyssée absurde. Témoin extérieur, il observe, commente et questionne l'action. Son rôle est celui d'un médiateur entre Gulliver et ce monde étrange, mais aussi entre les spectateurs et le propos du spectacle. Léon, avec son ton décalé, oscille entre la sagesse et le ridicule, offrant au public un contrepoint humoristique et réflexif.

La mise en scène joue sur les proportions, les contrastes et les déplacements dans l'espace. Le vaste terrain scénique permet une liberté de mouvement, où Gulliver vole au-dessus des spectateurs, tandis que la Reine et le Juge ancrent l'action au sol avec leurs présences imposantes.

**Ce spectacle est une véritable expérience immersive, où la démesure visuelle et l'humour absurde créent une fresque aussi déroutante que fascinante.**



## Staging and set design

«The Stranger - Voyage to Absurdia» unfolds in a spectacular set design over a performance space of 50m x 60m minimum, where each element and character contributes to the creation of a surreal universe.

At the center of this grand staging is Gulliver, an articulated flying character who embodies the stranger, the observer lost in a world whose rules elude him. Through meticulous work on articulation and movement, Gulliver becomes a living being, carrying deep emotions and reflections. The audience is instantly captivated by this floating figure, gliding gracefully above the stage while confronting the strangeness and incomprehension of the universe around him.

Atop a monumental tower, **the Queen**, portrayed by an actress, overlooks the action. Draped in an extravagant dress, a true extension of the tower, she dominates the stage from her height, symbolizing the absurd and untouchable authority of this world. Her character, both imposing and comical, contrasts with Gulliver's fragile humanity, accentuating the disparity between power and vulnerability.

**The Judge**, in turn, embodies the caricature of grotesque authority. His enormous hat, disproportionate to his body, alone evokes the absurdity of institutions and judgments in this fantastical realm. The character is both laughable and unsettling, a figure of excess that blends into this world of contrasts.

Finally, **Léon**, the commentator, guides the audience through this absurd odyssey. As an external witness, he observes, comments, and questions the action. His role serves as a mediator between Gulliver and this strange world, as well as between the spectators and the show's message. Léon, with his quirky tone, oscillates between wisdom and ridicule, providing the audience with a humorous and reflective counterpoint.

The staging plays with proportions, contrasts, and movements in space. The vast stage area allows for freedom of movement, with Gulliver flying above the audience, while the Queen and the Judge anchor the action to the ground with their imposing presences.

**This show is a true immersive experience, where visual excess and absurd humor create a tapestry that is as disconcerting as it is fascinating.**

## Un tournant artistique pour Plasticiens Volants

Avec « L'étranger - Voyage en Absurdie », la compagnie Plasticiens Volants franchit une nouvelle étape dans son évolution artistique. Ce spectacle représente un tournant pour la compagnie, à la fois par les thèmes abordés et par les choix artistiques innovants qui viennent enrichir leur langage scénique.

### I Les thèmes contemporains et leur résonance actuelle

Historiquement, Plasticiens Volants a souvent exploré des univers oniriques, fantastiques, parfois inspirés de récits mythologiques ou légendaires. Avec «L'étranger», la compagnie plonge dans des questions profondément contemporaines, notamment celles de la migration, de l'acceptation de l'autre, et des absurdités sociétales liées à la différence. Ces sujets, plus actuels que jamais dans un monde marqué par les crises migratoires et les crispations identitaires, trouvent une résonance particulière dans ce spectacle. L'approche absurde et satirique permet de traiter ces thèmes avec une certaine distance poétique, tout en suscitant une réflexion critique et nécessaire.

### I Un personnage volant unique, porteur d'humanité

Sur le plan artistique, « L'étranger » marque un changement important dans l'utilisation des créatures volantes, signature de Plasticiens Volants.

Alors que les créations précédentes peuplaient le ciel de nombreuses créatures, dans celle-ci un seul personnage volant articulé est au centre de l'action. Ce choix permet de concentrer l'attention du spectateur sur une figure unique, à laquelle on donne une profondeur et une humanité inédites. En perfectionnant l'articulation et le mouvement de ce personnage, la compagnie explore de nouvelles dimensions émotionnelles et expressives. Cette innovation technique renforce le lien entre le spectateur et cette figure symbolique, accentuant son rôle de miroir des questions humaines abordées dans le spectacle.

Ainsi, « L'étranger, Voyage en Absurdie » ne se contente pas de perpétuer l'esthétique poétique et monumentale propre à Plasticiens Volants, il réinvente l'approche de la compagnie à travers des choix artistiques nouveaux et une plongée dans des thèmes essentiels de notre époque. Ce spectacle est une nouvelle étape dans l'évolution de la compagnie, qui continue de surprendre, d'émouvoir et d'interroger à travers ses créations.



## An Artistic Turning Point for Plasticiens Volants

*With «The Stranger - Voyage to Absurdia», the Plasticiens Volants company takes a new step in its artistic evolution. This show represents a turning point for the company, both in the themes addressed and in the innovative artistic choices that enrich their stage language.*

### I Contemporary Themes and Their Current Resonance

*Historically, Plasticiens Volants has often explored dreamlike, fantastical worlds, sometimes inspired by mythological or legendary tales. With The Stranger, the company delves into deeply contemporary issues, notably migration, acceptance of others, and the societal absurdities linked to difference. These topics, more relevant than ever in a world marked by migration crises and identity tensions, resonate particularly in this show. The absurd and satirical approach allows for these themes to be addressed with a poetic distance while prompting necessary critical reflection.*

### I A Unique Flying Character, Carrier of Humanity

*Artistically, The Stranger marks a significant shift in the use of flying creatures, a hallmark of Plasticiens Volants. While previous creations populated the sky with numerous beings, this show centers on a single articulated flying character. This choice directs the audience's attention to a unique figure, imbuing it with unprecedented depth and humanity. By perfecting the articulation and movement of this character, the company explores new emotional and expressive dimensions. This technical innovation strengthens the connection between the spectator and this symbolic figure, highlighting its role as a mirror reflecting the human questions raised in the show.*

*Thus, «The Stranger - Voyage to Absurdia» not only continues the poetic and monumental aesthetic characteristic of Plasticiens Volants but also reinvents the company's approach through new artistic choices and an immersion in essential themes of our time. This show represents a new stage in the company's evolution, which continues to surprise, move, and provoke thought through its creations.*





## Public visé

Ce spectacle s'adresse à un public très large. Il saura interpeller aussi bien les enfants que les adultes, qui y trouveront différents niveaux de lecture : le gigantisme et le décalage absurde séduiront les uns, tandis que la profondeur des thèmes abordés touchera les autres.

## Target Audience

*This show is aimed at a very broad audience. It will engage both children and adults, who will find different levels of interpretation: the gigantism and absurd contrasts will appeal to some, while the depth of the themes addressed will resonate with others.*



## Spécifications techniques

- | Spectacle grand format
- | Possibilité de jouer de jour (sans lumière additionnelle) ou de nuit (avec fiche technique lumière)
- | Durée : 1h00 (+ 2h00 d'installation scénographiée avant-spectacle)
- | Jauge : 5.000 personnes
- | Équipe : 19 personnes en cas de représentation de jour / 20 personnes en cas de représentation de nuit
- | Espace de jeu nécessaire : 50 m x 60 m minimum
- | Hélium nécessaire : 75 m<sup>3</sup>
- | Versions linguistiques existantes : Français et Anglais, nous consulter pour d'autres langues

## Technical specifications

- | Large-scale performance
- | Can be performed during the day (without additional lighting) or at night (with lighting technical specifications)
- | Duration: 1 hour (+ 2 hours of public set-up before the performance)
- | Audience capacity: 5,000 people
- | Team: 19 people for daytime performances / 20 people for nighttime performances
- | Performance area required: 50m x 60m minimum
- | Helium needed: 75 m<sup>3</sup>
- | Available Language Versions: French and English, please contact us for other languages.

## Générique

### Création :

I Direction artistique et scénographie : Marc Étienne  
I Écriture : Marc Bureau  
I Mise en scène et direction d'acteurs :  
Jean-Philippe Hémary  
I Composition musicale : Philippe Bonnet  
I Conception et construction des structures scénographiques : Sylvaire Walasik et les équipes de Air-Fabric  
I Costumes : Frédéric Goujon  
I Création lumière : Antoine Bourde

### Distribution :

I en cours

### Équipe technique :

I Direction technique : Antoine Bourde

### Production - administration :

I Direction exécutive : Frédérique Dewynter  
I Administration et logistique : Luc Fabry  
I Production : Pierre Jacquin  
I Diffusion : Camille Carel

## Co-producteurs et partenaires

Le personnage de Gulliver a pris naissance dans la Ville de Halle (Allemagne), et été construit en co-production avec le Puppentheater, Oper und Orchester GmbH Halle, et Mediapool Veranstaltungsgesellschaft mbH, que nous remercions de tout coeur.



## Co-producers and Partners

*The character of Gulliver was conceived in the city of Halle (Germany) and was built in co-production with Puppentheater, Oper und Orchester GmbH Halle, and Mediapool Veranstaltungsgesellschaft mbH, whom we thank wholeheartedly.*



## La compagnie

Compagnie emblématique du spectacle aérien depuis plus de 40 ans, Plasticiens Volants investit l'espace public des cinq continents avec le profond désir de s'adresser à toutes les personnes, grâce à un langage universel, celui des images et du rêve.

Notre spécificité réside dans le fait que nous jouons au cœur du public, qui a la possibilité de toucher et d'interagir avec nos marionnettes gonflables géantes. À travers ces fables visuelles et poétiques, nos sculptures aériennes invitent petits et grands à vibrer ensemble dans une expérience collective et festive.

## The Company

*An emblematic company of aerial performance for over 40 years, Plasticiens Volants invests public spaces on five continents with a deep desire to reach all people, using a universal language: that of images and dreams. Our specificity lies in the fact that we perform at the heart of the audience, who have the opportunity to touch and interact with our giant inflatable puppets. Through these visual and poetic fables, our aerial sculptures invite both young and old to vibrate together in a collective and festive experience.*

## Contact

### Camille CAREL

camille.carel@plasticiensvolants.com

www.plasticiensvolants.com

LinkedIn : @plasticiensvolants

## For USA and Canada :

### Sonia Kozlova Clark

sonia.clark@mac.com

LinkedIn: @soniakozlovaclark